A° 1934. N° 49.

PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 18den Juli 1934, No. 863, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 23sten April 1934 (Staatsblad No. 209), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Buenos-Aires en den Argentijnschen Minister van Buitenlandsche Zaken en Eeredienst gewisselde nota's dd. 31 Januari 1934, houdende eene voorloopige overeenkomst tot regeling van de handelsbetrekkingen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Argentinië, alsmede eene overeenkomst tot regeling van het betalingsverkeer tusschen beide landen.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive dd. 16 Juni 1934, 4de Afdeeling, Bur. E. Z., No. 6/359, van den Minister van Staat, Minister van Koloniën, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 23sten April 1934 (Staatsblad No. 209), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Buenos-Aires en den Argentijnschen Minister van Buitenlandsche Zaken en Eeredienst gewisselde nota's dd. 31 Januari 1934, houdende eene voorloopige overeenkomst tot regeling van de handelsbetrekkingen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Argentinië, alsmede eene overeenkomst tot regeling van het betalingsverkeer tusschen beide landen.

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van den 23sten April 1934 (Staatsblad No. 209), nevens afschrift dezer beschikking, in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,

VAN SLOBBE.

Uitgegeven den 21sten Juli 1934.
De Gouvernements-Secretaris,
GRONEMEIJER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen Onzen Gezant te *Buenos-Aires* en den Argentijnschen Minister van Buitenlandsche Zaken en Eeredienst gewisselde nota's dd. 31 Januari 1934, houdende eene voorloopige overeenkomst tot regeling van de handelsbetrekkingen tusschen het Koninkrijk der *Nederlanden* en de Republiek *Argentinië*, alsmede eene overeenkomst tot regeling van het betalingsverkeer tusschen beide landen, van welke nota's een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat vermelde overeenkomsten voor *Nederland*, *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao* op 31 Januari 1934 zijn in werking getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 20sten April 1934, Directie van het Protocol, n°. 13475;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemde nota's, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 23sten April 1934.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
DE GRAEFF.

Uitgegeven den *zeven en twintigsten* April 1934.

De Minister van Justitie,
VAN SCHAIK.

LÉGATION DES PAYS-BAS.

N°. 280.

Buenos-Aires, 31 janvier 1934.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que, en attendant la conclusion et la mise en vigueur d'un Traité de Commerce et de Navigation, dont les négociations seront entamées dès la signature de cet accord, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas est disposé à régler les relations commerciales entre la République Argentine et le Royaume des Pays-Bas par un accord provisoire de la teneur suivante:

1) Les Hautes Parties Contractantes s'accordent réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne le commerce, l'industrie, l'agriculture et le fournissement de devises, étant entendu que ce traitement se rapporte tant aux ressortissants qu'aux sociétés ou associations, y compris les entreprises financières, industrielles et de navigation, des Hautes Parties Contractantes, ainsi qu'aux produits naturels et fabriqués originaires de chacune des Hautes Parties Contractantes tant à leur importation sur le territoire de l'autre Partie qu'à leur exportation vers ce territoire.

Sont exceptées, toutefois, des engagements formulés ci-dessus les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à des Etats limitrophes pour faciliter le trafic frontière.

Son Excellence Monsieur le Dr. Carlos Saavedra Lamas, *Ministre des Affaires Etrangères et du Culte de la République Argentine,*
Buenos-Aires.

2) Chacune des Hautes Parties Contractantes accordera à la navigation de l'autre sous tous les rapports le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée, étant entendu que le cabotage aux Indes Néerlandaises reste exclusivement soumis aux lois et règlements en vigueur dans ce territoire et que le cabotage dans les eaux argentines est réservé à la marine marchande de la République Argentine en conformité avec les lois et règlements argentins.

Le Gouvernement de la République Argentine prendra les mesures nécessaires pour ratifier, dans les premières sessions législatives, le présent accord; à titre provisoire, en ce qui concerne, ses effets dans le domaine administratif, il entrera en vigueur immédiatement à la date de la signature. Il cessera de produire ses effets le jour de la mise en vigueur d'un Traité de Commerce et de Navigation définitif. Au cas où le Traité de Commerce et de Navigation n'entrera pas en vigueur une année après la conclusion du présent modus vivendi, celui-ci pourra être dénoncé par chacune des deux Hautes Parties Contractantes à tout temps moyennant préavis de trois mois.

Je saisis cette occassion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

P. E. Teppema.

MINISTERIO DE
RELATIONES EXTERIORES Y CULTO.

Buenos Aires, 31 de enero de 1934.

Señor Ministro:

Con relación á su nota de la fecha cuyos términos reproduzco, tengo el agrado de informar á V. E. que, á la espera de la celebración y la entrada en vigor de un Tratado de Comercio y Navegación cuyas negociaciones se iniciarán una vez firmado el presente Convenio, el Gobierno Argentino está dispuesto á regular las relaciones comerciales entre la República Argentina y el Reino de los Países Bajos, por un Convenio Comercial provisional del tenor siguiente:

1) — Las Altas Partes Contratantes convienen en concederse recíprocamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la Nación más favorecida para todo lo que concierne al comercio, la indústria, la agricultura y la provisión de divisas, siendo entendido que este tratamiento se refiere tanto á los nacionales como á las sociedades ó asociaciones, incluso las empresas financieras, industriales y de navegacion, de las Altas Partes Contratantes, asi como á los productos naturales y fabricados, originarios de cada una de las Altas Partes Contratantes tanto á su importación en el territorio de la otra Parte como á su exportación hacia ese territorio.

2) — Se exceptúan, sin embargo, del compromiso arriba formulado los favores actualmente concedidos ó que pudieran ser concedidos ulteriormente á Estados limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo.

A Su Excelencia el Enviado Extraordinario
y Ministro Plenipotenciario de los Países
Bajos, Señor P. E. TEPPEMA.

3) — Cada una de las Partes Contratantes concederá á la navegación de la otra, bajo todos los conceptos, el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida, siendo entendido que el cabotaje en las Indias Neerlandesas queda exclusivamente sometido á las leyes y reglamentos en vigor en ese territorio, y que el cabotaje en las aguas argentinas es reservado á la marina mercante de la Republica Argentina de conformidad con las leyes y reglamentos argentinos.

4) — El Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para la ratificación del presente acuerdo en las primeras sesiones legislativas. A título provisorio, en lo que concierne á sus efectos del dominio administrativo, entrará en vigor inmediatamente en la fecha de su firma. Cesará de producir sus efectos el día de la puesta en vigencia de un Tratado de Comercio y Navegación definitivo. En caso que el Tratado de Comercio y Navegación no entrara en vigor un año despues de la conclusión del presente ,,Modus Vivendi'', este podrá ser denunciado por cada una de las Altas Partes Contratantes en cualquier tiempo previo aviso de tres meses.

Aprovecho esta oportunidad para renovar al Señor Ministro las expresiones de mi más alta consideración.

CARLOS SAAVEDRA LAMAS.

LÉGATION DES PAYS-BAS.

N°. 281.

Buenos Aires, 31 janvier 1934.

Monsieur le Ministre,

Etant entendu que dans l'accord commercial provisoire signé en date d'aujourd'hui entre la République Argentine et le Royaume des Pays-Bas il a été stipulé que le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée sera réciproquement accordé pour tout ce qui concerne le fournissement de devises, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que mon Gouvernement tient à stipuler ce qui suit:

a) que les dispositions prises, en exécution du système de contrôle de devises effectivement appliqué en Argentine, seront de nature à assurer que le total des devises provenant de la vente de produits argentins au Royaume des Pays-Bas sera destiné pour faire face, au change du jour, moyennant les permis préalables ou autres à accorder sans délai ni restriction d'aucune sorte, à toutes demandes de devises pour l'exécution des transferts courants de l'Argentine vers le Royaume des Pays-Bas, déduction faite d'une somme annuelle raisonable pour le paiement du service de la dette publique extérieure de l'Argentine (nationale, provinciale et municipale) payable aux pays en dehors du Royaume des Pays-Bas;

b) qu'il est indifférent en quelle monnaie les créances néerlandaises sur l'Argentine et celles de l'Argentine sur le Royaume des Pays-Bas sont exprimées;

Son Excellence Monsieur le Docteur CARLOS SAAVEDRA LAMAS, *Ministre des Affaires Etrangères et du Culte de la République Argentine,*
Buenos Aires.

c) que l'Argentine a fourni, du change provenant de l'exportation argentine vers le Royaume des Pays-Bas, les devises nécessaires à satisfaire tous les besoins de change, qui ont été déclarés au Bureau de Contrôle des Changes, nés de créances néerlandaises, antérieurs en date de la signature du présent accord et postérieurs en date au premier février 1933 pour les créances commerciales et au premier mai 1933 pour les créances financières;

d) que toutes les créances néerlandaises, résultant des transactions courantes de toute espèce, y compris les créances financières de toute nature qui proviennent de l'activité exercée par les entreprises néerlandaises établies en Argentine, déclarées au Bureau de Contrôle des Changes dès la signature de cet accord, recevront, automatiquement et inconditionnellement tout traitement plus favorable que l'Argentine viendrait à accorder sous quelque forme que ce soit aux créances d'autres pays.

Cet accord est conclu pour la durée d'un an à compter du jour de la signature. Cependant si cet accord n'est point dénoncé un mois avant l'expiration de ce délai, il sera tacitement considéré comme prolongé pour une période indéterminée tant qu'un système de contrôle de change fonctionne dans la République Argentine. Dans ce cas il pourra être dénoncé à tout moment moyennant préavis d'un mois.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

P. E. Teppema.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO.

Buenos Aires, 31 de enero de 1934.

Señor Ministro:

En contestación á la nota de V. E. fecha de hoy, cuyos términos reproduzco, tengo el agrado de informarle que el Gobierno Argentino acepta estipular lo siguiente con el Gobierno del Reino de los Países Bajos:

Siendo entendido que en el Convenio Comercial provisional firmado en el día de hoy entre la República Argentina y el Reino de los Países Bajos se ha estipulado que el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación mas favorecida será concedido recíprocamente para todo lo concerniente a la provisión de divisas, se estipula:

a) — Que las disposiciones adoptadas, en ejecución del sistema de Control de Cambios efectivamente aplicado en la Argentina, serán tales que aseguran que el total de las divisas provenientes de la venta de productos argentinos al Reino de los Países Bajos será destinado para hacer frente al cambio del dia, mediante los permisos previos u otros á conceder sin plazo ni restricción de ninguna especie, á todos los pedidos de divisas para la ejecución de las transferencias corrientes de la Argentina al Reino de los Países Bajos, deduccion hecha de una suma anual razonable para el pago del servicio de la deuda pública exterior de la Argentina (nacional, provincial y municipal) pagadera á los paises que no sean el Reino de los Países Bajos;

b) — Que es indiferente en qué moneda se expresen los créditos neerlandeses sobre la Argentina y los de la Argentina sobre el Reino de los Países Bajos;

A Su Excelencia el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Paises Bajos, Señor P. E. TEPPEMA.

c) — Que la Argentina ha facilitado, del cambio procedente de la exportación argentina hacia el Reino de los Países Bajos, las divisas necesarias para satis facer todas las necesidades de cambio, que han sido declarados en la Oficina de Control de Cambios, nacidos de créditos neerlandeses, anteriores en fecha á la firma des presente Convenio y posteriores en fecha al 1º de febrero de 1933 para los créditos comerciales y al 1º de mayo de 1933 para los créditos financieros;

d) — Que todos los créditos neerlandeses, resultantes de las transacciones corrientes de toda especie incluso los créditos financieros de toda clase que provienen de la actividad ejercida por las empresas neerlandesas establecidas en la Argentina, declarados en la Oficina de Control de Cambio desde la firma de este Convenio, recibirán automática e incondicionalmente cualquier tratamiento más favorable que la Argentina ilegara á conceder bajo cualquier forma que sea á los créditos de otros paises.

Este Convenio se celebra por el plazo de un año á contar del día de la firma. Sin embargo, si este Convenio no se denuncia un mes ántes de la expiracion de dicho plazo, se le consederará tácitamente prorrogado por un periodo indeterminado mientras funcione en la Republica Argentina un sistema de Control de Cambios. En tal caso, podrá ser denunciado en cualquier momento mediante aviso previo de un mes.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar á V. E. las seguridades de mi más alta consideración.

CARLOS SAAVEDRA LAMAS.

VERTALING.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

N°. 280.

Buenos-Aires, 31 Januari 1934.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer, Uwer Excellentie te berichten, dat, in afwachting van de sluiting en de inwerkingtreding van een handels- en scheepvaartverdrag, waarover de onderhandelingen na de onderteekening van deze overeenkomst zullen worden aangevangen, de Regeering van het Koninkrijk der Nederlanden bereid is de handelsbetrekkingen tusschen de Republiek Argentinië en het Koninkrijk der Nederlanden te regelen door middel van een voorloopige overeenkomst van den navolgenden inhoud:

1) De Hooge Verdragsluitende Partijen kennen elkander wederkeerig toe de onvoorwaardelijke en onbeperkte behandeling van de meestbegunstigde natie, voor alles wat betreft den handel, de nijverheid, den landbouw en de verstrekking van deviezen, met dien verstande, dat deze behandeling betrekking heeft zoowel op onderdanen als op vennootschappen of vereenigingen, daaronder begrepen financieele, industrieele en scheepvaartondernemingen van de Hooge Verdragsluitende Partijen, alsmede op de natuurlijke en vervaardigde producten herkomstig uit het gebied van elk der Hooge Verdragsluitende Partijen, zoowel bij hun invoer in het gebied van de andere Partij, als bij hun uitvoer naar dat gebied.

Aan Zijne Excellentie Dr. CARLOS SAAVEDRA LAMAS, *Minister van Buitenlandsche Zaken en Eeredienst van de Republiek Argentinië, Buenos-Aires.*

Van de hierboven omschreven verbintenissen zijn evenwel uitgezonderd de thans toegestane gunsten, of die, welke later zouden kunnen worden toegestaan aan grensstaten, ten einde het grensverkeer te vergemakkelijken.

2) Elk van de Hooge Verdragsluitende Partijen zal aan de scheepvaart van de andere in alle opzichten toekennen de onvoorwaardelijke en onbeperkte behandeling van de meestbegunstigde natie, met dien verstande, dat de kustvaart in Nederlandsch-Indië uitsluitend beheerscht blijft door de wetten en verordeningen van kracht in dat gebied en dat de kustvaart in de Argentijnsche wateren in overeenstemming met de Argentijnsche wetten en verordeningen voorbehouden wordt aan de koopvaardijvloot van de Republiek Argentinië.

De Regeering van de Republiek Argentinië zal de noodige maatregelen nemen om in de eerstkomende zittingen van de Wetgevende Vergadering deze overeenkomst te laten bekrachtigen; voorloopig zal zij wat haar toepassing op administratief gebied betreft, onmiddellijk in werking treden op den datum van onderteekening. Zij zal ophouden van kracht te zijn op den dag waarop een definitief handels- en scheepvaartverdrag in werking zal treden. Voor het geval, dat het handels- en scheepvaartverdrag een jaar na de totstandkoming van dezen modus vivendi niet in werking zal zijn getreden, zal deze ten allen tijde kunnen worden opgezegd door elk der beide Hooge Verdragsluitende Partijen met een opzeggingstermijn van drie maanden.

Ik neem deze gelegenheid te baat, Mijnheer de Minister, om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering van mijn meest bijzondere hoogachting aan te bieden.

P. E. Teppema.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE
BETREKKINGEN EN EEREDIENST.

Buenos Aires, 31 Januari 1934.

Mijnheer de Gezant,

Met verwijzing naar Haar nota van dezen datum, waarvan ik den inhoud weergeef, heb ik de eer U. E. te berichten, dat, in afwachting van de sluiting en de inwerkingtreding van een handels- en scheepvaartverdrag, waaarover de onderhandelingen na de onderteekening van deze overeenkomst zullen worden aangevangen, de Argentijnsche Regeering bereid is de handelsbetrekkingen tusschen de Republiek Argentinië en het Koninkrijk der Nederlanden te regelen door middel van een voorloopige handelsovereenkomst van den navolgenden inhoud:

1) — De Hooge Verdragsluitende Partijen komen overeen elkander wederkeerig toe te kennen, de onvoorwaardelijke en onbeperkte behandeling van de meestbegunstigde natie, voor alles wat betreft den handel, de nijverheid, den landbouw en de verstrekking van deviezen, met dien verstande, dat deze behandeling betrekking heeft zoowel op onderdanen als op vennootschappen of vereenigingen, daaronder begrepen financieele, industrieele en scheepvaartondernemingen van de Hooge Verdragsluitende Partijen, alsmede op de natuurlijke en vervaardigde producten herkomstig uit het gebied van elk der Hooge Verdragsluitende Partijen, zoowel bij hun invoer in het gebied van de andere Partij, als bij hun uitvoer naar dat gebied.

2) — Van de hierboven omschreven verbintenis zijn evenwel uitgezonderd de thans toegestane gunsten, of die, welke later zouden kunnen worden toegestaan aan grensstaten, ten einde het grensverkeer te vergemakkelijken.

Aan Zijne Excellentie den Buitengewonen Gezant en Gevolmachtigden Minister der Nederlanden den Heere P. E. TEPPEMA.

3) — Elk van de Hooge Verdragsluitende Partijen zal aan de scheepvaart van de andere in alle opzichten toekennen de onvoorwaardelijke en onbeperkte behandeling van de meestbegunstigde natie, met dien verstande, dat de kustvaart in Nederlandsch-Indië uitsluitend beheerscht blijft door de wetten en verordeningen van kracht in dat gebied en dat de kustvaart in de Argentijnsche wateren in overeenstemming met de Argentijnsche wetten en verordeningen voorbehouden wordt aan de koopvaardijvloot van de Republiek Argentinië.

4) — De Regeering van de Republiek Argentinië zal de noodige maatregelen nemen om in de eerstkomende zittingen van de Wetgevende Vergadering deze overeenkomst te laten bekrachtigen; voorloopig zal zij wat haar toepassing op administratief gebied betreft, onmiddellijk in werking treden op den datum van haar onderteekening. Zij zal ophouden van kracht te zijn op den dag waarop een definitief handels- en scheepvaartverdrag in werking zal treden. Voor het geval, dat het handels- en scheepvaartverdrag een jaar na de totstandkoming van deze modus vivendi niet in werking zal zijn getreden, zal deze ten allen tijde kunnen worden opgezegd door elk der beide Hooge Verdragsluitende Partijen met een opzeggingstermijn van drie maanden.

Ik neem deze gelegenheid te baat, Mijnheer de Gezant, om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekeringen van mijn meest bijzondere hoogachting aan te bieden.

CARLOS SAAVEDRA LAMAS.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

N°. 281.

Buenos Aires, 31 Januari 1934.

Mijnheer de Minister,

Daar in de heden onderteekende voorloopige handelsovereenkomst tusschen de Republiek Argentinië en het Koninkrijk der Nederlanden is bepaald, dat de onvoorwaardelijke en onbeperkte behandeling van de meestbegunstigde natie wederkeerig zal worden toegekend voor alles wat betreft de verstrekking van deviezen, heb ik de eer, Uwer Excellentie te berichten, dat mijn Regeering er prijs op stelt het navolgende vast te leggen:

a) dat de schikkingen, getroffen ter uitvoering van het stelsel van deviezencontrôle, dat daadwerkelijk in Argentinië wordt toegepast, van dien aard zullen zijn om te verzekeren, dat het totaal aan deviezen, voortvloeiende uit den verkoop van Argentijnsche producten naar het Koninkrijk der Nederlanden, zal worden bestemd om, tegen dagkoers en tegen vergunningen welke, vooraf of op andere wijze, zonder eenig verwijl noch eenige beperking zullen worden verleend, te voorzien in alle aanvragen om deviezen, ter overmaking van schulden van Argentinië naar het Koninkrijk der Nederlanden, onder aftrek van een redelijk jaarlijksch bedrag voor de betaling van den dienst der openbare buitenlandsche schuld van Argentinië (nationale, provinciale en gemeentelijke), betaalbaar in andere landen dan het Koninkrijk der Nederlanden;

b) dat het om het even is in welke muntsoort de Nederlandsche vorderingen op Argentinië en die van Argentinië op het Koninkrijk der Nederlanden zijn uitgedrukt;

Aan Zijne Excellentie Dr. CARLOS SAAVEDRA LAMAS, *Minister van Buitenlandsche Zaken en Eeredienst van de Republiek Argentinië, Buenos-Aires.*

c) dat Argentinië uit de deviezen, voortvloeiende uit den Argentijnschen uitvoer naar het Koninkrijk der Nederlanden, de benoodigde deviezen heeft verschaft om alle betalingsbehoeften te bevredigen, die aan de Deviezencontrôle-commissie zijn kenbaar gemaakt en ontstaan zijn uit Nederlandsche vorderingen, dateerende van vóór den datum van de onderteekening van deze overeenkomst en na den 1en Februari 1933 voor wat betreft de handelsvorderingen en na den 1en Mei 1933 voor wat betreft de financieele vorderingen;

d) dat alle Nederlandsche vorderingen, voortvloeiende uit loopende zaken, van welke soort ook, daaronder begrepen de financieele vorderingen van iederen aard, die voortkomen uit de werkzaamheid van de Nederlandsche ondernemingen gevestigd in Argentinië, waarvan aangifte is gedaan bij de Deviezencontrôle-commissie sedert de onderteekening van deze overeenkomst, vanzelf en onvoorwaardelijk iedere gunstigere behandeling zullen ontvangen, die Argentinië onder welken vorm ook zou verleenen aan de vorderingen van andere landen.

Deze overeenkomst wordt gesloten voor den duur van een jaar, te rekenen vanaf den dag van onderteekening. Evenwel wanneer deze overeenkomst niet is opgezegd een maand voor de verstrijking van dien termijn, zal zij stilzwijgend als verlengd worden beschouwd voor onbepaalden tijd, zoolang een stelsel van deviezencontrôle in de Republiek Argentinië zal worden toegepast. In dat geval kan zij ieder oogenblik worden opgezegd met een opzeggingstermijn van een maand.

Ik neem deze gelegenheid te baat, Mijnheer de Minister, om U de hernieuwde verzekeringen van mijn meest bijzondere hoogachting aan te bieden.

P. E. Teppema.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE
BETREKKINGEN EN EEREDIENST.

Buenos Aires, 31 Januari 1934.

Mijnheer de Gezant,

In antwoord op de nota van U E. van heden, waarvan ik den inhoud weergeef, heb ik de eer te berichten, dat de Argentijnsche Regeering bereid is het volgende met de Regeering van het Koninkrijk der Nederlanden vast te leggen:

Daar in de heden onderteekende voorloopige handelsovereenkomst tusschen de Republiek Argentinië en het Koninkrijk der Nederlanden is bepaald, dat de onvoorwaardelijke en onbeperkte behandeling van de meestbegunstigde natie wederkeerig zal worden toegekend voor alles wat betreft de verstrekking van deviezen, wordt vastgelegd:

a) — dat de schikkingen, getroffen ter uitvoering van het stelsel van deviezencontrôle, dat daadwerkelijk in Argentinië wordt toegepast, van dien aard zullen zijn om te verzekeren, dat het totaal aan deviezen, voortvloeiende uit den verkoop van Argentijnsche producten naar het Koninkrijk der Nederlanden, zal worden bestemd om, tegen dagkoers en tegen vergunningen welke, vooraf of op andere wijze, zonder eenig verwijl noch eenige beperking, te voorzien in alle aanvragen om deviezen, ter overmaking van schulden van Argentinië naar het Koninkrijk der Nederlanden, onder aftrek van een redelijk jaarlijksch bedrag voor de betaling van den dienst der openbare buitenlandsche schuld van Argentinië (nationale, provinciale en gemeentelijke), betaalbaar in andere landen dan het Koninkrijk der Nederlanden;

b) — dat het om het even is in welke muntsoort de Nederlandsche vorderingen op Argentinië en die van Argentinië op het Koninkrijk der Nederlanden zijn uitgedrukt;

Aan Zijne Excellentie den Buitengewonen Gezant
en Gevolmachtigden Minister der Nederlanden
den Heere P. E. TEPPEMA.

c) — dat Argentinië uit de deviezen, voortvloeiende uit den Argentijnschen uitvoer naar het Koninkrijk der Nederlanden, de benoodigde deviezen heeft verschaft om alle belastingbehoeften te bevredigen, die aan de Deviezencontrôle-commissie zijn kenbaar gemaakt en ontstaan zijn uit Nederlandsche vorderingen, dateerende van vóór den datum van de onderteekening van deze overeenkomst en na den 1en Februari 1933 voor wat betreft de handelsvorderingen en na den 1en Mei 1933 voor wat betreft de financieele vorderingen;

d) — dat alle Nederlandsche vorderingen, voortvloeiende uit loopende zaken, van welke soort ook, daaronder begrepen de financieele vorderingen van iederen aard, die voortkomen uit de werkzaamheid van de Nederlandsche ondernemingen gevestigd in Argentinië, waarvan aangifte is gedaan bij de Deviezencontrôle-commissie sedert de onderteekening van deze overeenkomst, vanzelf en onvoorwaardelijk iedere gunstigere behandeling zullen ontvangen, die Argentinië onder welken vorm ook zou verleenen aan de vorderingen van andere landen.

Deze overeenkomst wordt gesloten voor den duur van een jaar, te rekenen vanaf den dag van onderteekening. Evenwel wanneer deze overeenkomst niet is opgezegd een maand voor de verstrijking van dien termijn, zal zij stilzwijgend als verlengd worden beschouwd voor onbepaalden tijd, zoolang een stelsel van deviezencontrôle in de Republiek Argentinië zal worden toegepast. In dat geval kan zij ieder oogenblik worden opgezegd met een opzeggingstermijn van een maand.

Ik neem deze gelegenheid te baat, om U. E. de hernieuwde verzekeringen van mijn meest bijzondere hoogachting aan te bieden.

CARLOS SAAVEDRA LAMAS.

PUBLICATIEBLAD.